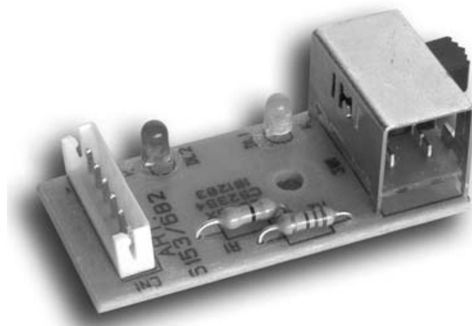
Manuale per il collegamento e l'uso - Installation and operation manual
Manuel pour le raccordement et l'emploi - Installations-und Benutzerhandbuch
Manual para el conexionado y el uso - Manual de instalação e utilização



Art. 6153/682
Modulo commutatore a 4 posizioni
4-position switching module
Module commutateur 4 positions
Umschaltmodul für 4 sprechstellen
Módulo conmutador a 4 posiciones
Módulo comutador com 4 posições



Petrarca

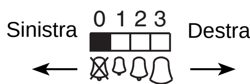
ELVOX
VIMAR group

DESCRIZIONE
Il modulo commutatore Art. 6153/682 permette di regolare il volume di chiamata o di escludere la stessa nei citofoni con altoparlante di chiamata serie PETRARCA Art. 6209 (per impianti citofonici e videonici due fili) e Art. 62I8 (per videokit serie 68I...). Il dispositivo è munito anche di due dispositivi ottici, uno per la visualizzazione dell'esclusione della chiamata/suoneria (segnalazione rossa) e uno per lo stato di serratura aperta (segnalazione verde).

MONTAGGIO SU CITOFONI DELLA SERIE PETRARCA (pag. 4 per 62I8, pag. 5 per 6209)
- Aprire il citofono vedi (fig. 1).
- Spezzare la lamella in plastica facendo pressione sulla lamella (fig. 2).
- Inserire la scheda nell'apposito allogiamento e fissarla con la vite in dotazione (fig. 3).
- Collegare la scheda dell'art. 6153/682 al citofono tramite il cablaggio (particolare A) fornito come indicato in figura 3.

Attenzione: spostare i collegamenti dell'altoparlante, nei citofoni, nella posizione CA e A-.

Selezione livello di chiamata



Posizione "0": esclusione suoneria
Posizione "1": volume suoneria minimo
Posizione "2": volume suoneria medio
Posizione "3": volume suoneria massimo

Funzionamento segnalazione verde per modulo 6153/682 nel citofono Art. 62I8
Negli impianti con una targa l'accensione del LED verde indica che la serratura è aperta. Negli impianti con due targhe il singolo lampeggio del LED verde indica che la 1° serratura /porta è aperta (vedi telecamera IT=0); il doppio lampeggio indica che la 2° serratura /porta è aperta (vedi telecamera IT=1). L'accensione fissa del LED indica che entrambe le serrature / porte sono aperte.

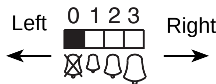
Funzionamento segnalazione verde per modulo 6153/682 nel citofono Art. 6209
Sia negli impianti con una targa che con più targhe, l'accensione fissa del led verde indica che la serratura o una serratura dell'impianto è aperta.

DESCRIPTION
Switching module type 6153/682 is used to adjust the call volume or to switch off the call function on PETRARCA series interphones type 6209 (for 2 wire interphone and video interphone systems) and type 62I8 (for videokits series 68I…). The device is equipped with two optical devices, one to display the call/chime exclusion (red indicator LED) and the other for the open door lock status (green indicator LED).

INSTALLATION ON PETRARCA SERIES INTERPHONES TYPE (page 4 per 62I8, page 5 per 6209)
- Open the interphone (see Fig. 1).
- Break the plastic lock by pressing on the same lock (see Fig. 2).
- Insert the circuit board in proper seat and fix it with screws provided (see Fig. 3)
- Connect circuit board of type 6153/682 to the interphone by using the harness (Detail A) supplied as shown in Fig. 3

Attention: in the interphone move the loudspeaker connections to position CA and A-.

Call level adjustment



Position "0": chime exclusion
Position "1": minimum chime volume
Position "2": medium chime volume
Position "3": maximum chime volume

Green signalling operation for modules 6153/682 in interphone 62I8.
On installation with one entrance panel the green LED switching on indicates that the door lock is open. On the installations with two entrance panels the single flashing indicates that the first door lock/door is open (see camera IT=0); the double flashing indicates that the second door lock/door is open (see camera IT = 1).
The LED steady light indicates that both door locks/doors are open.

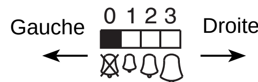
Green signalling operation for modules 6153/682 in interphone 6209
Either on installations with one entrance panel either with more entrance panels the steady switching on of the green led indicates that the door lock or one door lock in the installation is open.

DESCRIPTION
Le module commutateur Art. 6153/682 permet de régler le volume d'appel ou d'exclure le même appel dans les postes d'appartement avec haut-parleur d'appel série PETRARCA Art. 6209 (pour installations de postes d'appartement et vidéo à deux fils) et Art. 62I8 (pour vidéokits de la série 68I…). Le dispositif est muni aussi de deux dispositifs optiques, un pour la visualisation de l'exclusion de l'appel (signalisation rouge) et un qui signale " gâche ouverte " (signalisation verte).

MONTAGE SUR POSTES D'APPARTEMENT DE LA SÉRIE PETRARCA (page 4 pour 62I8, page 5 pour 6209)
- Ouvrir le poste d'appartement (voir fig. 1)
- Rompre la lamelle en plastique en faisant pression sur la même lamelle (Fig. 2).
- Insérer la carte dans l'emplacement approprié et la fixer avec la vis fournie (Fig. 3).
- Raccorder la carte de l'Art. 6153/682 du poste d'appartement au moyen du câblage (détail A) fourni selon la figure 3.

Attention: dans les postes d'appartement déplacer les raccordements sur la position CA et A-.

Sélection du niveau d'appel:



l'option "0": exclusion de la sonnerie
l'option "1": volume minimum de la sonnerie
l'option "2": volume moyen de la sonnerie
l'option "3": volume maximum de la sonnerie

Fonctionnement de la signalisation verte pour module 6153/682 dans le poste d'appartement Art. 62I8.
Dans les installations avec une seule plaque de rue l'allumage de la LED verte indique que la gâche est ouverte. Dans les installations avec deux plaques de rue le clignotement individuel de la LED verte indique que la 1ère gâche/porte est ouverte (voir caméra IT=0). Le double clignotement indique que la 2ème gâche/porte est ouverte (voir caméra IT=1).
L'allumage fixe de la LED indique que les deux gâche/portes sont ouvertes.

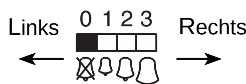
Fonctionnement de la signalisation verte pour module 6153/682 sur circuit Art. 6209.
Soit dans les installations avec une plaque de rue soit avec plusieurs plaques de rue, l'allumage fixe de la Led verte indique que la gâche ou une gâche de l'installation est ouverte.

BESCHREIBUNG
Mit dem Umschaltmodul Art. 6153/682 kann in den Haustelefonen der Serie PETRARCA Art. 6209 (für Due Fili Tür- und Videotürsprechanlagen) und Art. 62I8 (für Videosets Baureihe 68I…) die Ruflautstärke eingestellt bzw. der Rufton deaktiviert werden. Die Vorrichtung ist mit zwei optischen Anzeigen ausgestattet, eine für die Anzeige der Ruftonabschaltung (rote LED) und die andere für den Türöffnungsstatus (grüne LED).

EINBAU IN HAUSTELEFONE BAUREIHE PETRARCA (Seite 4 für Art. 62I8, Seite 5 für Art. 6209)
- Das Haustelefon öffnen (siehe Abb. 1).
- Die Kunststoffabdeckung ausbrechen (siehe Abb. 2)
- Die Platine in den entsprechenden Platz einsetzen und mit der mitgelieferten Schraube befestigen (siehe Abb. 3).
- Die Platine mit dem mitgelieferten Kabel (Detail A), wie in Abbildung 3 gezeigt, am Haustelefon anschließen

Achtung: Im Haustelefon die Anschlüsse des Ruflautsprechers in Stellung CA und A- umstecken.

Einstellung der Ruftonlautstärke:



Stellung "0": Läutwerk ausgeschaltet
Stellung "1": Lautstärke des Läutwerks niedrig Stellung "2": Lautstärke des Läutwerks mittel Stellung "3": Lautstärke des Läutwerks hoch

Betrieb der grünen LED des Moduls Art. 6153/682 im Haustelefon Art. 62I8
Bei Anlagen mit einem Klingeltableau signalisiert die leuchtende grüne LED, dass die Tür geöffnet ist. Bei Anlagen mit zwei Klingeltableaus zeigt das Enzelblinken der LED, dass der erste Türöffner/Tür geöffnet ist (siehe Kamera IT = 0).
Das Doppelblinken zeigt, dass der zweite Türöffner/Tür geöffnet ist (siehe Kamera IT = 1).
Das Dauerleuchten der LED zeigt an, dass beide Türöffner/Türen geöffnet sind.

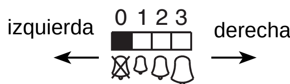
Betrieb der grünen LED des Moduls Art. 6153/682 im Haustelefon Art. 6209.
Sowohl bei Anlagen mit einem Klingeltableau als auch mit mehreren Klingeltableaus, signalisiert das Leuchten der grünen LED, dass eine Tür in der Anlage geöffnet ist.

DESCRIPCIÓN
El módulo conmutador Art. 6153/682 permite regular el volumen de llamada o excluir la misma llamda en los interfonos con altavoz de llamada serie PETRARCA Art. 6209 (para instalaciones de teléfonos o de vídeo de dos hilos) y Art. 62I8 (para vídeokit de la serie 68I…). El dispositivo está provisto también de dos dispositivos ópticos, uno para la visualización de la exclusión de la llamada (señalación roja) y uno que indica "cerradura abierta" (señalación verde).

MONTAJE SOBRE INTERFONOS DE LA SERIE PETRARCA (pag. 4 para 62I8, pag. 5 para 6209)
- Abrir el interfono (ver Fig. 1)
- Romper la laminilla en plástico haciendo presión sobre la laminilla (Fig. 2).
- Insertar la ficha en el alojamiento apropiado y fijarla con el tornillo en dotación (Fig. 3).
- Conectar la ficha del Art. 6153/682 al teléfono por medio del cable (particular A) suministrado como indica la figura 3.

Atención: en los teléfonos desplazar las conexiones en la posición CA y A-.

Selección nivel de llamada



Posición "0": exclusión timbre
Posición "1": volumen mínimo timbre
Posición "2": columen medio timbre
Posición "3": volumen máximo timbre.

N.B. En correspondencia de la posición "0" (exclusión del timbre) los bornes 7 - 10 vienen cortocircuitados permitiendo el encendido del LED rojo.

Funcionamienteo de la señalización verde para módulo 6153/682 en el teléfono Art. 62I8.
En las instalaciones con una placa el encendido del LED verde indica que la cerradura está abierta. En las instalaciones con dos placas el centello individual del LED indica que la 1ra cerradura/puerta está abierta (ver cámara IT = 0); el doble centello indica que la segunda cerradura/puerta está abierta (ver cámara IT = 1). El encendido fijo del LED indica que las dos cerraduras/puertas están abiertas.

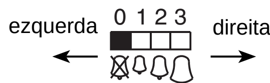
Funcionamienteo de la señalización verde para módulo 6153/682 en el teléfono Art. 6309.
Sea en las instalaciones con una placa sea con más placas, el encendido del led verde indica que la cerradura o una cerradura de la instalación está abierta

DESCRIÇÃO
O módulo comutador Art. 6153/682 permite a regulação do volume de chamada ou de excluir a mesma chamada nos interfones com altifalante de chamada da série PETRARCA Art. 6209 (para instalações de telefones e de video de dois fios) e Art. 62I8 (para videokits da série 68I…). O dispositivo está ainda equipado de dois dispositivos ópticos, um para a visualização da exclusão de chamada (sinalização vermelha) e um para o estado de trinco aberto (sinalização verde).

MONTAGEM NOS INTERFONES DA SERIE PETRARCA (pag. 4 para 62I8, pag. 5 para 6209)
- Abrir o interfone (ver Fig. 1).
- Romper a lamela em plástico fazendo pressão sobre a mesma (ver Fig. 2).
- Inserir a placa no lugar apropriado e fixarla com o parafuso fornecido (ver Fig. 3).
- Ligar a placa do Art. 6153/682 ao telefone através da cablagem (pormenor A) fornecida como indica a figura 3.

Atenção: nos telefones mudar as ligações na posição CA e A-.

Seleccão nivel de chamada



Posição " 0 ": exclusão da campainha
Posição " 1 " : volume mínimo campainha
Posição " 2 ": volume medio campainha
Posição " 3 ": volume máximo campainha

N.B. Em correspondencia com a posição "0" (campainha excluida) os terminais 7 - 10 são curto-circuitados tornando possível o acendimento do led sinalizador vermelho (Art. 6153/682).

Funcionamento da sinalização verde para módulo 6153/682 no telefone Art. 62I8.
Nas instalações com uma botoneira o acendimento do LED verde indica que o trinco está aberto. Nas instalações com duas botoneiras a cintilação individual do LED verde indica que o 1ro trinco/porta está aberto(a) (ver telecâmara IT = 0); a dupla cintilação indica que o segundo trinco/porta está aberto(a) (ver telecâmara IT = 1). O acendimento fixo do LED indica que os dois trincos/portas estão abertos(as).

Funcionamento da sinalização verde para módulo 6153/682 no telefone Art. 6209.
Quer nas instalações com uma botoneira quer com mais botoneiras, o acendimento fixo do led verde indica que o trinco o um trinco da instalação está aberto.

INTALLATION - INSTALLATION
INSTALLATION - INSTALACIÓN
INSTALAÇÃO ART. 6209

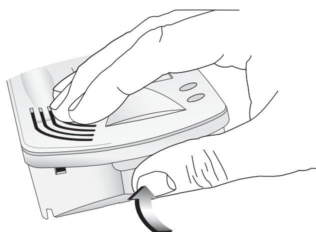


Fig. 1

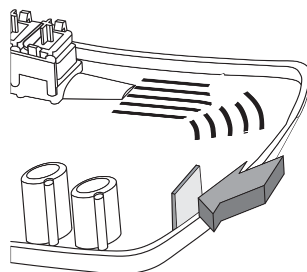
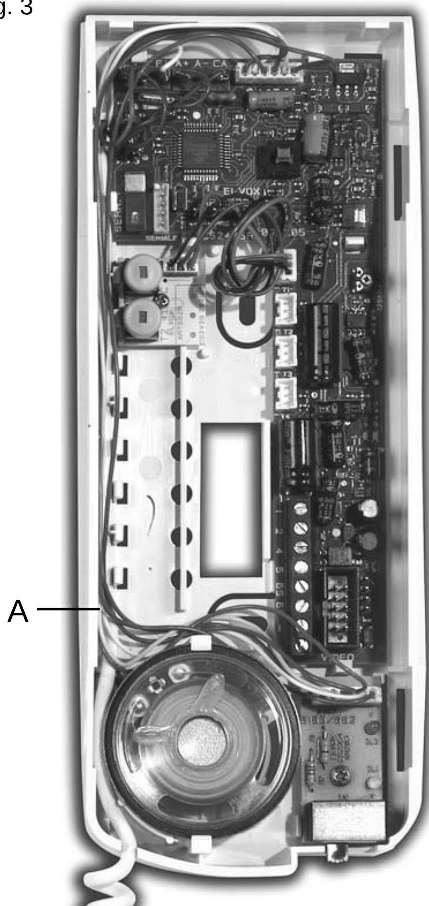
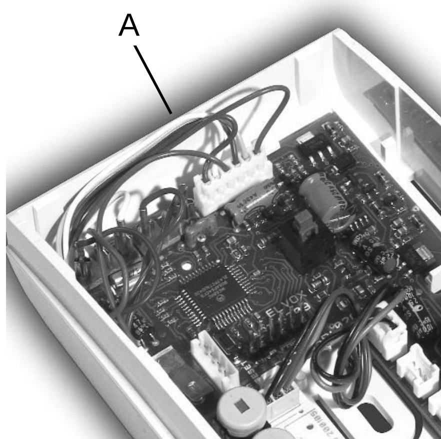
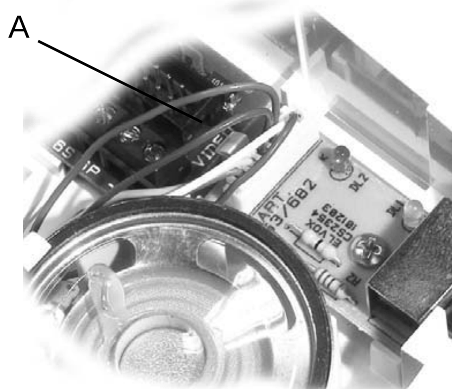


Fig. 2

Fig. 3







INTALLATION - INSTALLATION
INSTALLATION - INSTALACIÓN
INSTALAÇÃO ART. 62I8

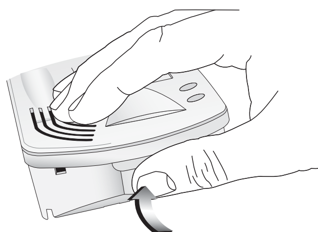


Fig. 1

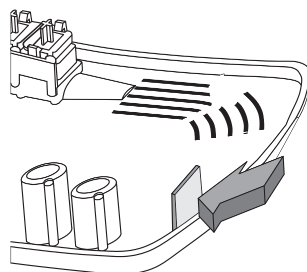
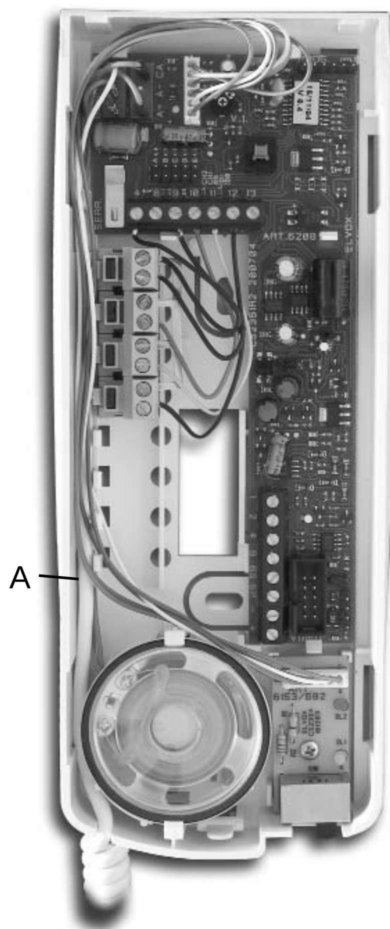
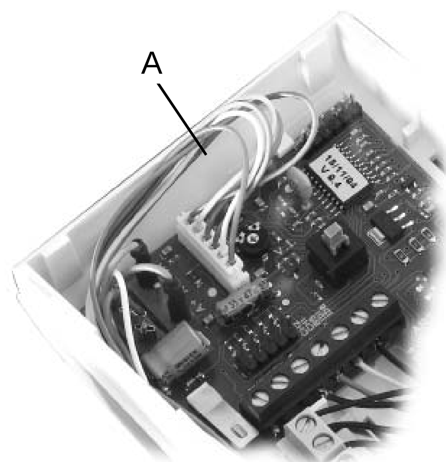
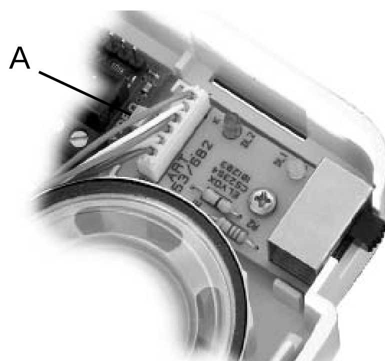


Fig. 2

Fig. 3







SCHEMA DI COLLEGAMENTO KIT VIDEO 2 FILI MONOFAMILIARE
WIRING DIAGRAM 2 WIRES VIDEO KIT FOR SINGLE RESIDENCE
SCHÉMAS DE RACCORDEMENENT KIT VIDÉO 2 FILS POUR VILLA
SCHALTPLAN EINES DUE FILI VIDEOTÜRSPRECHANLAGENSET FÜR EIN EINFAMILIENHAUS
ESQUEMA DE CONEXIONADO KIT VÍDEO 2 HILOS UNIFAMILIAR
ESQUEMA DE LIGAÇÃO KIT DE VIDEO 2 FIOS UNIFAMILIAR

A - TARGA VIDEO ART. 8901/L2, 8191
B - TELECAMERA ART. 682U/VI
C - SERRATURA ELETTRICA 12V~ 1A
D - PULSANTE PER CHIAMATA FUORIPORTA
E - COMANDO APRIPORTA
F - SENSORE PORTA APERTA (segnalazione verde)
G - PULSANTE DI CHIAMATA DELLA TARGA
H - LED DI ILLUMINAZIONE CARTELLINO PORTANOMI
L - PULSANTE PER AUTOINSERIMENTO

A - VIDEO ENTRANCE PANEL ART. 8901/L2, 8191
B - CAMERA ART. 682U/VI
C - 12V ELECTRIC LOCK
D - PUSH-BUTTON FOR OUTDOOR CALL
E - LOCK RELEASE CONTROL
F - OPEN DOOR SENSOR (green signalling)
G - ENTRANCE PANEL CALL PUSH-BUTTON
H - NAME-TAG LIGHTING LED
L - PUSH-BUTTON FOR THE SELFACTIVATION

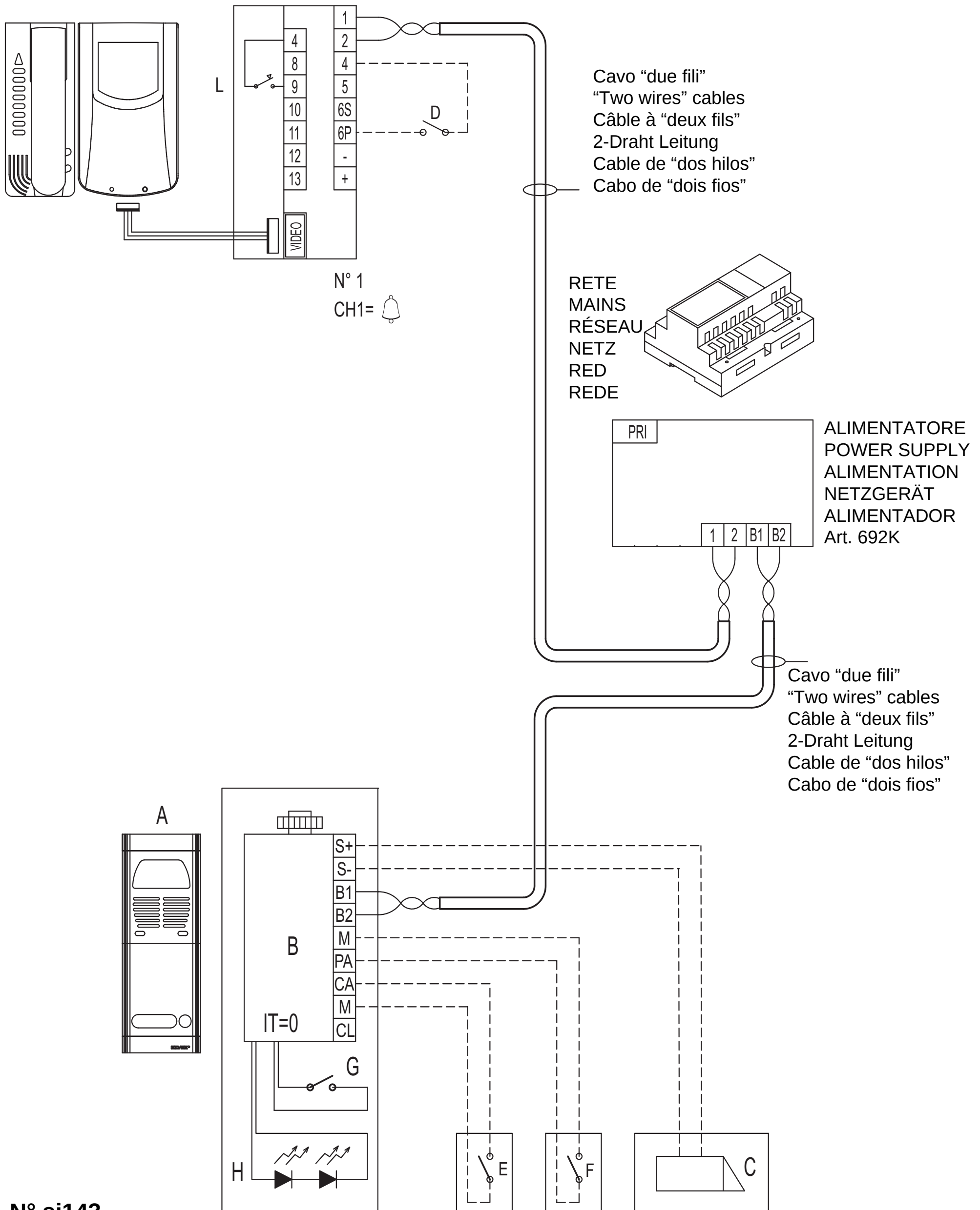
A – PLAQUE DUE RUE VIDÉO ART. 8901/L2, 8191
B – CAMÉRA ART. 682U/VI
C – GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V ~
D – POUSSOIR POUR APPEL PORTE PALIÈRE
E - COMMANDE OUVRE PORTE
F – SENSEUR PORTE OUVERTE (signalisation verte)
G – POUSSOIR D’APPEL DE LA PLAQUE DE RUE
H - LED D’ÉCLAIRAGE PORTE-NOMES
L - BOUTON-POUSSOIR POUR L’AUTOACTIVATION

A - VIDEOKLINGELTABLEAU ART. 8901/L2, 8191
B - KAMERA ART. 682U/VI
C - ELEKTRISCHER TÜRÖFFNER 12V ~, max. 1A
D - ETAGENRUFTASTE
E - TÜRÖFFNUNGSSTEUERUNG
F - SENSOR FÜR “TÜR OFFEN” (grüne LED)
G - KLINGELTASTE
H - LED-BELEUCHTUNG DES NAMENSCHILDS
L - TASTE FÜR DIE SELBSTEINSCHALTUNG

A - PLACA VÍDEO ART. 8901/L2, 8191
B - CÁMARA ART. 682U/VI
C - CERRADURA ELÉCTRICA 12V ~ 1A
D - PULSADOR LLAMADA PUERTA APARTAMIENTO
E - MANDO ABREPUERTA
F - SENSOR PUERTA ABIERTA (señalización verde)
G - PULSADOR DE LLAMADA DE LA PLACA
H - LED DE ILUMINACIÓN DE LA TARJETA PORTANOMBRES
L - PULSADOR PARA LA AUTOACTIVACIÓN

A - BOTONERIA VIDEO ART, 8901/L2, 8191
B - TELECÂMARA ART. 682U/VI
C - TRINCO ELÉCTRICO 12V ~ 1A
D - BOTÃO PARA CHAMADA NO PATAMAR
E - COMANDO ABREPORTA
F - SENSOR “PORTA ABERTA” (sinalização verde)
G - BOTÃO DE CHAMADA DA BOTONEIRA
H - LED DE ILUMINAÇÃO DO CARTÃO PORTANOMES
L - BOTÃO PARA A AUTOACTIVAÇÃO

MONITOR
MONITEUR
Art. 6029+62I8+6145+6153/682
Art. 6029/C+62I8+6145+6153/682



N° si143

SCHEMA DI COLLEGAMENTO KIT VIDEOCITOFONO CON DUE TARGHE ESTERNE ED UN MONITOR
WIRING DIAGRAM FOR VIDEO ENTRANCE PANEL KIT WITH TWO EXTERNAL ENTRANCE AND ONE MONITOR
PANELS AND ONE MONITOR AND PANEL GALILEO SERIES
SCHÉMAS DE RACCORDEMENENT KIT PORTIER VIDÉO AVEC DEUX PLAQUES DE RUE ET UN MONITEUR
SCHALTPLAN FÜR EINE DUE FILI VIDEOTÜRSPRECHANLAGE MIT EINEM KLINGELTABLEAU
ESQUEMA DE CONEXIONADO KIT VÍDEO MONOFAMILIAR CON 2 PLACAS EXTERNAS Y UN MONITOR
ESQUEMA DE LIGAÇÃO KIT DE VIDEO PORTEIRO MONOFAMILIAR COM 2 BOTONEIRAS EXTERNAS E UM MONITOR

D - TARGA VIDEO
ART. 89F5/..., 89F5/C.., 89F7, 89F7/C..
L - SERRATURA ELETTRICA 12V~ 1A
K - PULSANTE PER CHIAMATA FUORIPORTA
P - COMANDO APRIPORTA
V - SENSORE PORTA APERTA

D - VIDEOKLINGELTABLEAU
ART. 89F5/..., 89F5/C.., 89F7, 89F7/C..
L - ELEKTRISCHER TÜRÖFFNER 12V ~, max. 1A
K - ETAGENRUFTASTE
P - TÜRÖFFNUNGSSTEUERUNG
V - SENSOR FÜR “TÜR OFFEN”

D - VIDEO ENTRANCE PANEL
ART. 89F5/..., 89F5/C.., 89F7, 89F7/C..
L - 12V ELECTRIC LOCK
K - PUSH-BUTTON FOR OUTDOOR CALL
P - LOCK RELEASE CONTROL
V - OPEN DOOR SENSOR

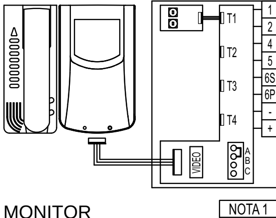
D - PLACA VÍDEO
ART. 89F5/..., 89F5/C.., 89F7, 89F7/C..
L - CERRADURA ELÉCTRICA 12V ~ 1A
K - PULSADOR LLAMADA PUERTA APARTAMIENTO
P - MANDO ABREPUERTA
V - SENSOR PUERTA ABIERTA

A – PLAQUE DUE RUE VIDÉO
ART. 89F5/..., 89F5/C.., 89F7, 89F7/C..
C – GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V ~
D – POUSSOIR POUR APPEL PORTE PALIÈRE
E - COMMANDE OUVRE PORTE
V - SENSEUR PORTE OUVERTE

A - BOTONERIA VIDEO
ART. 89F5/..., 89F5/C.., 89F7, 89F7/C..
C - TRINCO ELÉCTRICO 12V ~ 1A
D - BOTÃO PARA CHAMADA NO PATAMAR
E - COMANDO ABREPORTA
V - SENSOR PORTA ABERTA

1 2

MONITOR
MONITEUR
Art. 6029+6209+6145+6153/682
Art. 6029/C+6209+6145+6153/682

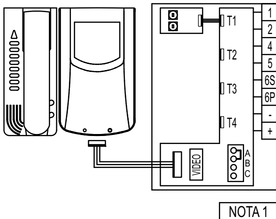


K

NOTA 1

Cavo “due fili”
“Two wires” cables
Câble à “deux fils”
2-Draht Leitung
Cable de “dos hilos”
Cabo de “dois fios”

MONITOR
MONITEUR
Art. 6029+6209+6145+6153/682
Art. 6029/C+6209+6145+6153/682

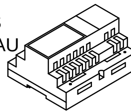


K

NOTA 1

Cavo “due fili”
“Two wires” cables
Câble à “deux fils”
2-Draht Leitung
Cable de “dos hilos”
Cabo de “dois fios”

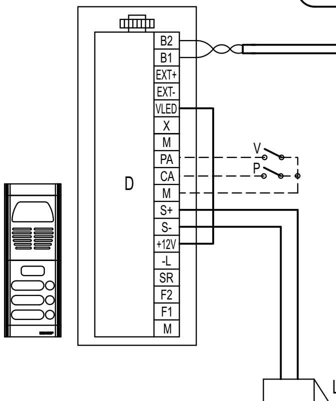
RETE
MAINS
RÉSEAU
NETZ
RED
REDE



PRI
1 2 B1 B2

ALIMENTATORE
POWER SUPPLY
ALIMENTATION
NETZGERÄT
ALIMENTADOR
Art. 6922

Cavo “due fili”
“Two wires” cables
Câble à “deux fils”
2-Draht Leitung
Cable de “dos hilos”
Cabo de “dois fios”



N° si146

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo onnipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stillicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE**: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.



Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).
Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).
Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper ominipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e.for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.



Directive 2002/96/EC (WEEE)
The crossed-out wheelie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).
According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type omnipolaire, avec une separation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'usager soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION**: pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.



Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'usager est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangéreuses (WEEE).
Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considerées dangéreuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et a l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la salue et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.
  Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.



Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)
Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).
Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
  La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesário instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo omnipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
  El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el qual fueron concebidos.
- **ATTENCIÓN**: Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrà que ser siempre adjuntado al aparato.



Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a unpunto de recogida adecuado al final de su vida.La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reci-claje del aparato y de sus componentes, permite su trata-miento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturale-za y la salud de las personas. Si desea obtener más infor-mación sobre los puntos de recogida, contacte con el ser-vicio local de recogida de basura o con la tienda dondeadquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).
Según la Directiva WEEE, substancias que desde tiempo son utilizadas conmunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas substancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envio del aparato destinado al reciclaje , tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto. producto.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) ñao devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessàrio instalar, perto da fuente de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo omnipolar, com uma separação minima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico.
  Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer sòmente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilicidio du pulverização de agua.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- **ATENÇÃO**: Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.



Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
O símbolo do cêsto barrado referido no aparelho indica que o producto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um pontode recolha adequado no fim da sua vida. Arecolha diferen-ciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelhoe dos suos componentes, permite o suo tratamento e a eli-minação de forma compatível com o meio ambiente e pre-vem os efectos negativos na natura e saude das pessoas.Se se pretender mais informações sob os puntos de recol-ha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o producto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).
Según a Directiva WEEE, subtâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e eléctrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada colecção diferenciada para o envio seguinte do aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o producto é composto.



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.
Product is according to EC Directive 2004/108/CE and following norms.
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE und Nachfolgenden.
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.

ELVOX
VIMAR group

Via Pontarola, 14/a
35011 Campodarsego PD
Tel. +39 049 920 2511
Fax +39 049 920 2603
www.elvox.com Numero Verde 800-760337



S6I.615.368 RL. 08 13 06
ELVOX - Campodarsego - Italy